



**МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ  
ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.  
GÉNÉRALE

CERD/C/SR.1676  
16 October 2008

RUSSIAN  
Original: FRANÇAIS

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1676-м ЗАСЕДАНИИ,  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в среду,  
23 февраля 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ЮТСИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады Франции (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.05-40532 (EXT)

*Заседание открывается в 10 час. 20 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*  
Пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады Франции (CERD/C/430/Add.4)  
*(продолжение)*

*По приглашению Председателя делегация Франции вновь занимает места за столом Комитета.*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета вернуться к перечню вопросов, которые они накануне начали задавать французской делегации.
2. Г-н ПИЛЛАИ благодарит делегацию Франции за весьма полный доклад ее страны и за его подробное устное представление, которое позволило обновить приведенную в докладе информацию и дать точные сведения о применении законодательства и проведении в жизнь политики и программ, связанных с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Г-н Пиллаи намерен поддержать позицию Комитета, касающуюся основного вопроса о демографической структуре. Накануне французская делегация в этой связи пояснила, что Франция рассматривает культурное многообразие в свете республиканской модели, которая не допускает различий на основе этнической, социальной, религиозной и иной принадлежности, и считает общее стремление жить вместе единственно возможным фундаментом общества. Результатом этого подхода является политика содействия интеграции в социум принимающей страны наряду с признанием культурных различий, но без стремления к их углублению. Этот подход также выражается в неохотном употреблении применительно к французским гражданам таких терминов, как «группы меньшинств» и «общины». Г-н Пиллаи отмечает, что, хотя делегация Франции выдвинула «слишком негибкую» концепцию идентификации меньшинств, она в то же время вела речь о «росте числа общин различној этнического происхождения», и что это, вероятно, указывает на близость того времени, когда Франция признает этническую специфичность в качестве элемента самобытности группы.
3. Европейская комиссия против расизма и нетерпимости (ЕКРН) в своем докладе по Франции полагает, что отсутствие статистических данных в разбивке по этническому происхождению служит препятствием для точного отображения последствий расовой дискриминации во всех сферах жизни Франции. В системе Организации Объединенных Наций Комитет по правам человека выдвинул аналогичное замечание. В 2000 году ЕКРН отметила, что Высший совет по аудиовизуальным средствам Франции рассмотрел эти вопросы и выразил надежду на скорое принятие мер по более эффективному отображению во французских СМИ той реальной роли, которую играют меньшинства во французском обществе. Г-н Пиллаи хотел бы получить информацию о дальнейшей работе в этом направлении.
4. Г-н Пиллаи напоминает, что в 1982 году, то есть 23 года назад, Франция явилась шестой страной, сделавшей заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции, и, если он правильно понимает, Комитет рассмотрел лишь одно сообщение, представленное ему на

основании этой статьи. Он спрашивает, является ли малоизвестность этого положения Конвенции следствием недостаточной пропаганды, и выражает пожелание, чтобы французский орган по правам человека или любое другое компетентное учреждение проявили активность в распространении информации об этом положении Конвенции.

5. Г-жа ДАХ отмечает, что в докладе отсутствуют данные о населении в разбивке согласно указаниям Комитета. Неплохо было бы также увидеть в докладе Франции информацию об осуществлении Декларации и Программы действий, принятых на Всемирной конференции по борьбе против расизма в Дурбане, в которой Франция приняла активное участие.

6. Г-жа Дах констатирует, что во Франции после представления ее предыдущего доклада в 2000 году наблюдается период активной эволюции, который находит отражение в проведении целого ряда законодательных, институциональных и практических мероприятий, продиктованных как ее собственной инициативой, так и ее членством в Европейском Союзе. Примером тому является проект распространения ответственности за отрицание преступлений против человечества, совершенных в годы Второй мировой войны, на другие аналогичные преступления. Г-же Дах хотелось бы, чтобы в следующем докладе среди институциональных нововведений были указаны меры, принятые Высшим органом по борьбе с дискриминацией и за равенство.

7. В связи с актами антисемитизма и исламофобии, совершенными недавно во Франции, г-жа Дах подчеркивает, что эта страна всегда весьма энергично боролась против подобных актов. Она также приветствует характер памятных мероприятий, проведенных во Франции по случаю 60-летия освобождения концентрационных лагерей. Бесспорно, столь благородная дань памяти нашла широкий отклик в странах Европы.

8. Г-жа Дах хотела бы знать, как Франция намерена реагировать на недавние «выходки» г.г. Жана-Мари Лепэна и Дьедоннэ Мбала Мбала в связи с этими памятными мероприятиями. Она сожалеет о том, что в докладе не упомянуто ни одного из судебных решений, вынесенных в отношении этих лиц в прошлом.

9. Касаясь последствий членства Франции в Европейском союзе и особенно применения Шенгенского соглашения, г-жа Дах отмечает, что пресловутая щедрость по отношению к студентам, желающим получить полезное для их родины образование, не находит реального подтверждения, когда речь заходит о том, чтобы помочь этим студентам отправиться во Францию. Ведь получить французскую визу становится все труднее, а квоты, установленные для различных соответствующих стран, не всегда выбираются. Поэтому, говоря о приеме в консульствах Франции за рубежом, в частности во франкоговорящей Западной Африке, г-жа Дах выражает сожаление, что страна, известная во всем мире своей вежливостью и приверженностью правам человека, может столь унижительно относиться к гражданам суверенных стран, обращающимся в ее консульства с просьбой о визе. Она полагает, что применение в этих консульствах процедуры «тестирования» позволит узнать, что в них происходит.

10. Что касается применения Конвенции, то здесь Франция установила ряд ограничений; в частности, она не согласна с определением понятия «меньшинство», которое принято Комитетом. В настоящее время французская общественность и

политические круги активно обсуждают эти вопросы, и г-жа Дах с интересом ожидает, как результаты этих обсуждений скажутся на применении Конвенции.

11. Г-н КАЛИ ЦАЙ говорит, что, по данным ряда НПО, новая статья 2 Конституции, согласно которой государственным языком Республики является французский язык, хотя парламент указал, что эта статья не будет применяться в ущерб региональным языкам, недавно была неоднократно использована Государственным советом и Конституционным советом в качестве основания для отказа в официальном признании региональных языков и языков меньшинств. Он спрашивает, нет ли здесь дискриминации по признаку языка, являющегося одним из основных прав и культурных прав, которая противоречит пункту 1 статьи 1 Конвенции.

12. Члены Комитета также заслушали представителей кочевых общин, которые жаловались, что места для стоянок, выделенные для них по закону, находятся вблизи мусорных свалок и предприятий по переработке химикатов. Эти лица считают, что они подвергаются дискриминации, поскольку они уже не могут сохранять свой жизненный уклад, и жалуются на проблемы, с которыми сталкиваются при оформлении личных документов.

13. Наряду с этим г-н Кали Цай хотел бы знать, какие успехи были достигнуты в развитии темы, указанной в пункте 321 доклада, где речь идет о межведомственном обсуждении мер по выполнению решений, упомянутых в пунктах 318, 319, 320 и 321 доклада.

14. Г-н ШАХИ отмечает, что французская концепция государства, которое является детищем Революции 1789 года, государства неделимого и демократического, основанного на свободе, равенстве и братстве, до сих пор прослеживается в том, как Франция осознает права меньшинств, иммигрантов, просителей убежища и других меньшинств. Насколько он понимает, именно этим наследием и объясняется тот факт, что понятие прав меньшинств является «чуждым французскому праву». Этим же объясняется и неуступчивость французской политики по отношению к проявлениям религиозной самобытности в государственных учреждениях и школах. Г-н Шахи понимает, что Франция верна своим принципам, но подчеркивает, что в его стране, Пакистане, женщины независимо от места их работы – будь то банк, государственная служба, дипломатическое ведомство, официальные учреждения и т.п., - вправе выбирать ношение платка или покрывание, не создавая при этом проблем или напряженности.

15. Возможно, пользование этой свободой имеет психологическое значение для иммигрантских общин, которые покинули свой первоначальный социум и оказались в другой стране, культура которой во многом отличается от их культуры. Поэтому они страдают «комплексом самобытности», в преодолении которого им, например, поможет свобода проявления своей религиозной принадлежности. Эта проблема актуальна не только для иммигрантов-мусульман, но и для последователей других религий, например сикхов.

16. Г-н Шахи отдает должное позиции Франции, которая, будучи носительницей цивилизации, уходящей корнями в средневековую эпоху, выступает против концепции иудейско-христианской самобытности Европейского Союза. Такая позиция

благоприятствует интеграции меньшинств различного происхождения во французское общество и формированию европейской самобытности. Эксперт также с удовлетворением отмечает законодательные и административные меры, принятые Францией в целях борьбы против расовой дискриминации и поощрения прав иммигрантов на образование, занятость и жилище, в частности посредством обновления районов проживания этих лиц. Вызывают удовлетворение также и меры по интеграции 100 000 иммигрантов, и ужесточение мер наказания за проявления ксенофобии. При этом достоин сожаления тот факт, что масштабы антисемитизма и исламофобии во Франции возрастают, хотя властями были проведены эффективные меры и политика для борьбы с этими явлениями.

17. Касаясь вопроса об использовании Интернета для подстрекательства к расовой ненависти, г-н Шахи хотел бы точнее узнать, какого рода меры были приняты для борьбы против подобного использования этого нового средства массовой информации, которое, подобно традиционным СМИ, регулируется международным правом и правом прав человека.

18. Кроме того, г-н Шахи присоединяется к замечаниям других членов Комитета относительно трудностей для общин рома и кочевников, которым не предоставляются адекватные услуги и которые не имеют доступа к средствам обжалования. Ему также хотелось бы получить информацию о количестве просителей убежища и о числе ходатайств, которые были приняты, находятся на рассмотрении или были отклонены.

19. Г-н БОЙД спрашивает, есть ли во Франции законы или нормы, которые, внешне затрагивая понятие расы, этнического происхождения или религии, на практике оказывают пагубное или непропорциональное воздействие на отдельные этнические, расовые или религиозные меньшинства. Это вызывает особое беспокойство при наличии серьезных оснований полагать, что такое пагубное или непропорциональное воздействие на отдельные меньшинства было известно или являлось следствием заведомого умысла в момент принятия соответствующего закона или нормы. Если г-н Бойд правильно понимает, то, например, имеется закон, согласно которому «постоянно перемещающиеся лица», то есть лица без постоянного места жительства или живущие в автомобилях, трейлерах, мобильных жилищах и т.п., обязаны иметь документы для передвижения. Такое требование предполагает - а на практике облегчает - более эффективное осуществление контроля со стороны полиции наряду с применением уголовных мер наказания, если указанные лица не имеют таких документов. При своей внешней нейтральности этот закон затрагивает во Франции почти исключительно цыган и кочевников. Г-н Бойд хотел бы знать, имеются ли статистические данные об уголовных делах, возбужденных на основании упомянутого закона за отсутствие таких документов, и особенно об этнической принадлежности лиц, в отношении которых были возбуждены дела.

20. Насколько понимает г-н Бойд, в ходе парламентских прений по упомянутому закону были непосредственно упомянуты цыгане и кочевые общины. Если это так, то ему хотелось бы знать, каковы были бы возможные правовые или конституционные последствия столь неприкрытого проявления расовой мотивировки, если бы этот закон был оспорен во французских судах. Поставило бы это под сомнение правомерность закона с точки зрения Конституции или каким-либо иным образом? Наконец, если в ходе

парламентских прений были упомянуты цыгане и кочевники, совместимо ли это со статьями 2-5 Конвенции, равно как и с Конституцией Франции?

21. Г-н Бойд считает весьма тревожным закон о запрете ношения заметной религиозной символики в государственных учебных заведениях, так как он, по его мнению, является посягательством на свободу религии, в частности для мусульман, которым не разрешается носить платок в школе, и для сикхов, которые могут быть преданы анафеме, если их заметят на людях без своего тюрбана.

22. Г-н Бойд понимает, что во имя всеобщего равенства французские власти могут отказаться от переписи населения по этническим и религиозным критериям, и настаивает в этом случае на необходимости обеспечивать эффективную защиту жертвам актов насилия и преступлений, совершенных из-за расовой ненависти. В этой связи он хотел бы знать число актов дискриминации в отношении цыган, мигрантов-рома и кочевников, частотность их совершения, а также количество лиц, которые были осуждены за подобные деяния.

23. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, отдавая должное четкости, характеризующей доклад государства-участника, сожалеет о том, что в нем приведено мало информации об основных препятствиях, на которые Франция, по ее мнению, наталкивается в области борьбы с дискриминацией. Как и г-н Бойд, она выражает сожаление в связи с тем, что французские власти не проводят сбор статистики в разбивке по расовым или религиозным группам, утверждая, что в Европе зачастую члены меньшинств скорее ассоциируются с группами своей принадлежности, нежели рассматриваются как лица, имеющие собственную идентичность. Фактически вынесенные за рамки общества, эти лица неминуемо обращаются к группе своего происхождения, чтобы удовлетворить свою потребность быть частью социума.

24. Приветствуя создание специального порядка для ведения борьбы против дискриминации на государственной службе, г-жа Джануари-Бардилль просит государство-участника дать в своем следующем периодическом докладе информацию об успехах, достигнутых в этой борьбе, и считает для него интересным поразмыслить над распространением этого порядка и на другие области.

25. Кроме того, г-жа Джануари-Бардилль хотела бы знать, какие меры приняло французское правительство, чтобы гарантировать равенство возможностей в сфере занятости, в которой безработных, являющихся выходцами из стран-нечленов Европейского Союза, насчитывается в три раза больше, чем безработных граждан Франции, и, в частности, обязаны ли предприятия государственного и частного секторов предоставлять меньшинствам такие же возможности, как и остальному населению. Ей также хотелось бы узнать, принесли ли свои плоды принятые правительством меры по гарантированию равного обращения для всех, и отслеживаются ли процедуры проверки личности, которым регулярно подвергаются члены расовых меньшинств, на предмет предотвращения злоупотреблений. Наконец, отмечая, что в докладе государства-участника не приводится достаточно информации о положении женщин, относящихся к меньшинствам, г-жа Джануари-Бардилль предлагает французской делегации руководствоваться Общей рекомендацией XXV Комитета о гендерных аспектах расовой дискриминации.

26. Г-н ДУСЕН (Франция) говорит, что во избежание дублирования в деятельности многочисленных инстанций, на которые возложена борьба с расовой дискриминацией, правительство Франции в 2004 году приняло решение сосредоточить свою работу в основном на двух органах: Межведомственном комитете по борьбе с расизмом и антисемитизмом и Межведомственном комитете по интеграции, возглавляемых премьер-министром для обеспечения большей последовательности в политике, которая проводится в указанных областях.

27. С другой стороны, государство-участник делает все от него зависящее, чтобы услышать голос гражданского общества; с этой целью оно учредило Высший совет по интеграции и Высший орган по борьбе против дискриминации и за равенство. Последний из двух должен быть в ближайшее время снабжен механизмом, позволяющим передавать ему на рассмотрение жалобы от ассоциаций и частных лиц, считающих себя пострадавшими от дискриминации; останется лишь решить вопрос о том, каким юридическим статусом будет наделен этот орган и какое место он займет в судебной системе.

28. Национальная консультативная комиссия по правам человека – это инстанция, объединяющая порядка ста представителей гражданского общества, членов органов системы Организации Объединенных Наций, созданных в соответствии с международными договорами по правам человека, и видных правоведов. Этой комиссии поручено давать заключения по всем вопросам прав человека, которые она считает целесообразным рассматривать; эти заключения составляются, в частности, в консультации со специалистами из государственных органов, которых она уполномочена привлекать. Тот факт, что государство редко отвечает на направляемые ему Комиссией заключения, объясняется «перекрестным» характером рассматриваемых вопросов, что требует консультации с различными министерствами и, соответственно, замедляет процесс рассмотрения. Однако премьер-министр регулярно напоминает административным сотрудникам, что они обязаны принимать участие в работе Комиссии.

29. Французское государство отказывается применять этнические или религиозные критерии для разделения населения на группы и, следовательно, оно не в состоянии представить демографическую статистику в разбивке по таким критериям, ибо оно рассматривает человеческую личность во всей ее целостности и дает каждому возможность исповедовать свою религию или следовать своим культурным традициям по собственному усмотрению в своей частной жизни. Это, однако, не мешает ему уделять повышенное внимание уязвимым группам населения, вести борьбу с дискриминацией и в поддержку интеграции, а также предпринимать на международной арене шаги в направлении признания культурного многообразия.

30. Г-н Дусен сообщает, что Франция придерживается принципа – не указывать в официальных докладах или в международных инстанциях имена политических деятелей или публичных лиц, осужденных судом за нарушение законов Французской Республики, а в данном случае – за высказывания, подстрекающие к расовой ненависти или направленные на отрицание Холокоста. Нужно отметить, что в случае повторного совершения таких деяний эти лица не застрахованы от нового преследования.

31. Тот факт, что в Комитет по ликвидации расовой дискриминации не поступило ни одной жалобы в соответствии со статьей 14 Конвенции, действительно, указывает на то, что французские судебные органы удовлетворяют претензии потерпевших и наказывают лиц, виновных в совершении таких деяний. Тем не менее, было бы целесообразно активнее знакомить население с этим средством обжалования. С этой целью стартовая страница вебсайта Министерства иностранных дел в настоящее время реконструируется, и в ближайшее время на ней будут помещены доклады, представленные Францией на основании Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, а также пути обжалования, которые имеются в распоряжении жертв дискриминации.

32. Наконец, г-н Дусен отмечает, что принятые французским правительством меры по борьбе с расовой дискриминацией вполне аналогичны тем мерам, которые предусмотрены в Дурбанском Плана действий, и заверяет членов Комитета, что правительство проследит за объединением всех принимаемых мер с целью официального принятия национального плана действий в этой области.

33. Г-н АМЕГАДЖИ (Франция) говорит, что Служба по европейским и международным делам Министерства юстиции по просьбе органов прокуратуры регулярно проводит учебные мероприятия, в частности для ознакомления судей с механизмами защиты прав человека и практикой Европейского суда по правам человека. Наряду с этим Национальная школа магистратуры организует специализированные занятия, на которых эксперты представляют новейшие мероприятия по борьбе с расизмом, антисемитизмом, ксенофобией и дискриминацией, а также соответствующие международные договоры в данной области. Наконец, Министерство юстиции составило справочник по антирасистскому законодательству, справочник по уголовному законодательству для прессы и справочник по борьбе с киберпреступностью.

34. Европейский проект рамочного решения о борьбе с расизмом и ксенофобией имеет целью сблизить внутренние законодательства посредством выработки единого определения расистских и ксенофобных проявлений и укрепить сотрудничество между судебными органами. Деяниями, которые могут послужить основанием для привлечения к ответственности за их отрицание, являются преступления геноцида, преступления против человечества и военные преступления, определенные в статьях 6, 7 и 8 Статута Международного уголовного суда, а также преступления, определенные в статье 6 Устава Международного военного трибунала, являющегося приложением к Лондонскому соглашению от 8 апреля 1945 года. Франция являлась активной участницей разработки Дополнительного протокола к Конвенции о киберпреступности, который касается криминализации действий расистского и ксенофобного характера, совершенных через компьютерные системы. Законопроект об утверждении этого Дополнительного протокола сейчас находится на рассмотрении Сената.

35. Переходя к вопросу об использовании законодательного арсенала в борьбе с расовой дискриминацией, г-н Амегаджи предоставляет членам Комитета статистику из национального реестра привлечения к уголовной ответственности, которая отражает число обвинительных приговоров, вынесенных на основании законов о пресечении деяний расистского и антисемитского характера. При этом он подтверждает, что юридические лица могут быть привлечены к суду и наказаны за преступления против человечности в соответствии со статьей 211 Уголовно-процессуального кодекса, хотя эта

статья никогда не применялась. Новое отягчающее обстоятельство в виде наличия расистской, ксенофобной или антисемитской подоплеки, введенное законом Лелуша от 3 февраля 2003 года, уже было применено при рассмотрении ряда дел, в частности в деле о терактах против выходцев из стран Магриба, ответственность за которые взяла на себя организация «Кландестини корси».

36. Кассационный суд, действительно, допустил процедуру «тестирования» в качестве средства доказывания, однако, как в случае с любым таким средством, его доказательная сила должна быть признана единоличным решением судей, рассматривающих дело по существу. Кроме того, «тестирование» было применено в судебных органах разного уровня, но ни разу не позволило подтвердить проявление дискриминации.

37. Что касается сферы применения положений в области дискриминации, то проявления дискриминации по признаку происхождения, пола, семейного положения, инвалидности, сексуальной ориентации, политических убеждений или принадлежности к какой-либо народности, расе или религии наказываются в уголовном порядке, если они заключаются в отказе предоставить имущество или услугу, в воспрепятствовании нормальному осуществлению экономической деятельности или в отказе в приеме на работу. Эти положения выходят далеко за рамки сферы занятости. В статье 19 Закона от 30 декабря 2004 года о создании Высшего органа по борьбе против дискриминации и за равенство облегчается бремя доказывания в сферах социальной защиты, здравоохранения и доступа к занятости и говорится, что каждый человек имеет право на равное обращение во всех этих областях, независимо от своего национального происхождения или этнической либо расовой принадлежности.

38. По вопросу о помощи потерпевшим следует отметить, что указ о назначении Государственного секретаря по правам потерпевших непосредственно направлен на защиту интересов жертв дискриминации. Управление Государственного секретаря установило линию бесплатной телефонной связи, чтобы принимать жалобы от потерпевших и направлять в ближайшую от места их проживания ассоциацию по борьбе с дискриминацией. С другой стороны, согласно пункту 1 статьи 2 Уголовно-процессуального кодекса, любая ассоциация, которая была официально зарегистрирована не менее пяти лет назад по отношению к дате событий, вправе оказывать содействие лицу, пострадавшему от дискриминации. Наконец, в составе каждого апелляционного суда имеются судьи-референты, которым поручено направлять ассоциациям по борьбе с дискриминацией сведения о делах, входящих в их компетенцию, соблюдая при этом принцип тайны следствия.

39. Г-н АРТМАН (Франция) сообщает, что во Франции недавно были приняты положения, способствующие пресечению расистских и антисемитских выступлений в Интернете: во-первых, законом от 9 марта 2004 года срок давности был продлен до одного года с даты появления в Интернете заявлений, которые имеют дискриминационное содержание или разжигают расовую ненависть, а во-вторых – закон о доверии в сфере цифровых технологий от 22 июня 2004 отныне обязывает провайдеров создавать «почтовые ящики», куда пользователи могли бы направлять сообщения о появлении противозаконных материалов, и доводить их до сведения властей.

40. Закон от 26 ноября 2003 года о порядке въезда и пребывания иностранцев во Франции, согласно которому максимальный срок задержания иностранцев, нелегально находящихся на территории страны, был продлен до 32 суток, имеет целью облегчить процедуру рассмотрения дел о препровождении к границе. Франция последовала примеру остальных стран-членов Европейского союза, так как срок задержания в Дании составляет 28 суток, в Испании – 40 суток и в Германии – 18 месяцев. Законодательные органы стремились обеспечить контроль и прозрачность содержания иностранцев под стражей, поскольку вопрос о его продлении решается компетентным судьей, который может в любой момент дать распоряжение об ограничении места проживания иностранца или о его освобождении. Недавняя статистика показывает, что задержание не длится более десяти суток. Прокурор Республики или судья по вопросам предварительного заключения могут в любой момент посетить центры задержания или зоны ожидания. Кроме того, согласно закону была учреждена национальная комиссия по контролю центров задержания и зон ожидания. С момента взятия под стражу иностранец уведомляется о возможности запросить помощь переводчика, адвоката и врача, а также связаться с каким-либо лицом по своему выбору. Стремление к прозрачности выражается также в присутствии в центрах задержания представителей ассоциаций, которые могут в случае необходимости принять меры к тому, чтобы обратить внимание властей на ту или иную трудность и предъявить иск, если они явились свидетелем действий, позволяющих установить факт совершения злоупотреблений должностными лицами, ответственными за содержание или конвоирование иностранцев. Наряду с этим правительство Франции не щадит усилий, чтобы улучшать условия приема и размещения задержанных иностранцев. В указе от 19 марта 2001 года уточняются нормы комфорта, гигиены и правовой и материальной помощи, которым должны соответствовать места содержания. Некоторые из этих центров по-прежнему ветхи и непригодны для размещения, но в 2005 году на строительство, обустройство и ремонт таких центров будет ассигновано порядка 37 млн. евро.

41. Профессиональная подготовка полицейских по вопросам дискриминации проводится как при приеме на службу, так и в ходе службы. Министр внутренних дел стремится к утверждению республиканских ценностей и норм профессиональной этики сил национальной полиции на уровне всех полицейских, независимо от их звания. Например, рядовые сотрудники проходят первоначальный курс по правам человека продолжительностью 20 часов, а комиссары полиции получают более продвинутую подготовку, которая включает, в частности, Европейскую конвенцию о предупреждении пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания. Цель таких модульных программ заключается еще и в том, чтобы обращать внимание сотрудников полиции на социальные, культурные и религиозные особенности иностранных общин, проживающих во Франции, и ознакомить их с основными из действующих во Франции конфессий, соблюдая при этом принцип светскости.

42. Г-н Артман говорит, что для более удобного фиксирования правонарушений расистского, антисемитского или ксенофобного характера Министерство внутренних дел разработало памятку о порядке принятия жалоб полицейскими и о возбуждении эффективного уголовного преследования.

43. Г-жа ЮГО (Франция) уточняет, что, согласно французскому праву, к иностранцам по различным мотивам может быть применена мера по удалению с территории. Высылка,

являющаяся административной мерой, применяется к иностранцу, присутствие которого на территории страны представляет серьезную угрозу для общественного порядка. Запрещение на въезд во Францию, которое является судебной мерой, применяется в отношении иностранца, совершившего тяжкое правонарушение. Препровождение к границе применяется к иностранцам, не имеющим разрешения на проживание. Во всех случаях меры по удалению с территории должны применяться при соблюдении должного равновесия между требованиями правопорядка и уважением права на частную и семейную жизнь, признаваемого за каждым человеком. Ордонанс от 2 ноября 1945 года о порядке въезда и пребывания иностранцев во Франции защищает от высылки тех иностранных граждан, которые имеют тесные связи с Францией – либо в силу продолжительности их проживания в стране, либо в силу их семейного положения. Этот защитный механизм усилен законом от 26 ноября 2003 года, согласно которому был введен дополнительный режим защиты, запрещающий высылку лиц, завязавших во Франции особо тесные частные и семейные связи, независимо от тяжести совершенных правонарушений и суровости назначенного наказания. Поэтому не могут подлежать удалению иностранцы, которые проживают во Франции с 13-летнего возраста, которые на законных основаниях проживают в стране более 10 лет и которые не менее трех лет состоят в браке с гражданином Франции или с иностранцем, постоянно проживающим во Франции, иностранцы-отцы или иностранки-матери французского ребенка, которые на законных основаниях проживают в стране более 10 лет, а также иностранцы, проживающие во Франции более 20 лет. Эти категории иностранцев теряют право на предусмотренный данным законом механизм защиты лишь в исключительных случаях: когда их действия могут нанести вред жизненным интересам государства или когда они связаны с террористической деятельностью. Следует отметить, что данная эволюция законодательства полностью отвечает требованиям Европейского суда по правам человека, и что перед принятием решения об удалении с территории административный орган рассматривает отдельно каждый случай, чтобы оценить последствия применения такой меры для частной и семейной жизни и обеспечить соблюдение статьи 8 Европейской конвенции о правах человека.

44. Г-жа Юго поясняет, что на основании статьи 14 закона 1881 года о свободе прессы Министерство внутренних дел имело возможность запретить обращение, распространение и продажу печатных изданий на иностранном языке. Европейский суд по правам человека в своем постановлении от 17 июля 2001 года счел это положение противоречащим статье 10 Европейской конвенции о правах человека, и французские власти приняли решение о его упразднении. Что касается установления личности, то этот закон применяется на территории Франции к каждому лицу без всякой дискриминации и осуществляется под контролем судебного органа в силу объективных причин, связанных с поведением соответствующего лица или с угрозой общественному порядку. Ордонанс от 2 ноября 1945 года гласит, что иностранцы должны быть в состоянии предъявить документы, на основании которых им разрешается находиться во Франции. Проводимые таким образом проверки должны быть продиктованы объективными причинами, не связанными с проверяемым лицом. Судья общей юрисдикции тщательно следит за соблюдением этого последнего положения.

45. Г-жа БРОЦАР (Франция) сообщает, что ходатайства о предоставлении убежища должны составляться на французском языке в соответствии с конституционным принципом, согласно которому французский язык является единственным рабочим

языком административных органов Франции. Однако подача ходатайства об убежище – это лишь первый этап процедуры, всегда предполагающий собеседование, в ходе которого заявитель может воспользоваться помощью переводчика. Кроме того, к оказанию просителям убежища содействия в переводе их ходатайств также привлекаются и ассоциации, субсидируемые государством.

46. По вопросу о необходимости для просителей убежища подтверждать какое-либо место проживания при продлении своего вида на жительство г-жа Брошар поясняет, что официальные требования относительно такого подтверждения носят весьма ограниченный характер, поскольку они могут предполагать подачу справки о размещении, выданную третьим лицом или какой-либо ассоциацией. Кроме того, это требование применяется на гибкой основе, так как префектурам дана инструкция не требовать подтверждения места проживания у просителя убежища, находящегося в крайне шатком или нестабильном положении.

47. Статистика за 2004 год свидетельствует об отказах в удовлетворении первых ходатайств, но в то же время – о росте числа повторных рассмотрений. При этом общий процент допуска к средствам государственной защиты в 2003 и 2004 годах сохранился.

48. Что касается приема в консульствах, то французские власти осознают те проблемы, которые имеются в ряде регионов мира. Для улучшения приема в консульствах были даны инструкции и выделены инвестиции. В случаях злоупотреблений применялись санкции и возбуждались уголовные дела.

49. Численность иностранных студентов существенно возросла по сравнению с периодом 1995-1996 годов. В 2003-2004 годах во Франции насчитывалось 14,2 % иностранных студентов из стран Европейского союза и 51,7 % - из стран Африки.

50. Г-н ГАРДИОЛА (Франция) в ответ на вопрос г-на Сисилианоса (Докладчика по Франции) поясняет, что, действительно, в 2003 году административный суд Папете в Полинезии отменил постановление Собрания Французской Полинезии о полинезийском Уголовно-процессуальном кодексе, который предусматривал в ряде случаев исключительное использование полинезийских языков в процессуальных актах судебных органов. Так, административный суд счел, что использование французского языка обязательно в гражданских судах и что использование полинезийских языков возможно, но текст на французском языке имеет преимущественную силу. Это постановление соответствует требованию статьи 2 Конституции Франции, согласно которому «языком Французской Республики является французский язык». Наряду с этим Конституционный совет в своем решении от 15 июня 1999 года указал, что положения, в которых признается право использовать в сношениях с системой правосудия и административными органами иной язык, кроме французского, противоречат Конституции.

51. Во Французской Полинезии, как и в других заморских территориях, наделенных автономией, государство сохраняет компетенцию в сфере уголовного и уголовно-процессуального права, что полностью исключает эксклюзивное использование какого-либо из полинезийских языков в уголовных судах. Вместе с тем статутный органический закон за февраль 2004 года о Французской Полинезии предусматривает, что физические и юридические лица по частному праву свободны в использовании таитянского языка в

свих актах и договорах и что эти акты не признаются ничтожными по причине того, что они не составлены на официальном языке, то есть на французском языке. Кроме того, статья 6 Гражданского процессуального кодекса Полинезии гласит, что ни одна из сторон не может быть судима, если она не была заслушана или не воспользовалась процедурой обжалования, и что она может ходатайствовать о безвозмездном предоставлении ей присяжного переводчика, если она недостаточно владеет французским языком.

52. Г-н Гардиола далее поясняет, что после конституционной реформы 2003 года Франция насчитывает четыре заморских департамента (Гваделупа, Гвиана, Мартиника и Реюньон) и шесть заморских территорий (Сан-Пьер и Микелон, Майотта, Французская Полинезия, острова Уоллис и Футуна, Новая Каледония, территория Южных земель и французские антарктические территории). Правоприменение в заморских департаментах и территориях регулируется принципами законодательной ассимиляции и адаптации. Законы и правила там применяются в полной мере, как и на территории метрополии. Однако законодательный режим и административное устройство в этих департаментах может претерпевать адаптационные изменения, продиктованные их своеобразием и особенностями. После принятия конституционного закона от 28 марта 2003 года местные органы заморских департаментов и территорий могут быть уполномочены самостоятельно выносить решения об адаптационных изменениях в сферах их компетенции и на условиях, предусмотренных органическим законом. Эти органы местного самоуправления (за исключением Реюньона) также могут быть по закону уполномочены самостоятельно устанавливать на своей территории правила в определенном числе областей, которые могут относиться к сфере закона, на условиях и с учетом оговорок, предусмотренных органическим законом. Однако эти полномочия не могут действовать в случаях, когда речь идет об основных условиях осуществления какой-либо публичной свободы или одного из прав, гарантированных Конституцией.

53. Заморские территории Майотта, острова Уоллис и Футуна и Французская Полинезия регулируются принципом «законодательной обособленности», который означает, что законы метрополии там не применяются в полной мере и должны непосредственно визироваться на предмет их применимости или снабжаться внутренними подзаконными актами о расширении их действия. Этот принцип позволяет учитывать местную специфику территорий.

54. Г-н Гардиола подчеркивает, что эти особые правила, которыми регулируются заморские владения, позволяют принимать во внимание положение отдельных этнических общин. Кроме того, он напоминает, что 23 июня 2004 года президент Жак Ширак дал в Елисейском дворце прием в честь индейских народов, на котором он, в частности, заявил, что единство Республики и единство французского народа укрепляются благодаря признанию культур коренных народов. Он также напоминает, что, согласно статье 33 программного закона о заморских департаментах и территориях от 13 декабря 2000 года, государство и органы местного самоуправления способствуют уважению, защите и сохранению знаний, инноваций и практики коренных и местных общин, основанных на традиционном образе жизни. В этой статье воспроизведены положения пункта j) статьи 8 Конвенции о биологическом разнообразии.

55. Статус иностранцев в заморских департаментах и территориях в целом аналогичен их статусу в метрополии с учетом ряда адаптационных мер, как и применение всего

комплекса законов и правил. Так, например, положения Кодекса о въезде и пребывании иностранцев и о праве на убежище с прямой ссылкой на Шенгенскую конвенцию 1990 года в заморских владениях неприменимы, равно как и сама эта Конвенция. В Гвиане и на острове Сен-Мартин процедура обжалования в административном суде постановления о препровождении к границе не дает права на отсрочку исполнения, и поэтому иностранец может наряду с апелляционной жалобой подать ходатайство об отсрочке исполнения постановления.

56. Правила предоставления убежища применяются в заморских территориях (Майотта, Французская Полинезия и Уоллис и Футуна) так же, как в метрополии и в заморских департаментах. Порядок въезда, пребывания и удаления иностранцев устанавливается в каждой из этих территорий специальным ордонансом. Основные различия между законодательством в метрополии и в заморских территориях заключаются, в частности, в том, что обжалование постановления о препровождении к границе не дает права на отсрочку исполнения и что срок содержания в зоне ожидания и срок административного задержания менее продолжительны, чем в метрополии, где они могут продлеваться по решению судьи по административным задержаниям. В 2004 году число случаев препровождения к границе, имевших место только в Гвиане и Майотте, составило 45 % от общенационального числа таких случаев.

57. Г-н АМЬЕЛЬ (Франция) указывает, что в ноябре 2001 года ассоциации иностранных ветеранов войны направили в Государственный совет кассационную жалобу на закон 1959 года о ветеранах войны, имеющих иностранное гражданство, в результате чего были установлены новые нормы их пенсионного обеспечения. Так, на момент удовлетворения своих прав иностранный ветеран войны, проживающий во Франции, имеет право получать такую же пенсию, что и его соратник-француз. Если он на момент удовлетворения своих прав проживает за границей, он вправе получать пенсию с учетом паритета покупательной способности в стране его проживания. К сожалению, в ноябре 2004 года ассоциации иностранных ветеранов войны направили новую жалобу против этих мер в Государственный совет, который пока не вынес решения по делу.

58. Иностранцы, нелегально находящиеся в стране, имеют доступ к медицинскому обслуживанию. Иностранец, проживающий во Франции не менее трех месяцев, может просить о предоставлении ему медицинской помощи за счет государства, которое покрывает 100 % стоимости оказанных ему услуг здравоохранения. Если иностранец проживает во Франции не менее трех лет, государственные больницы обязаны оказать ему помощь, если речь идет о жизненно важной и неотложной медицинской помощи.

59. Кроме того, Франция старается бороться с дискриминацией при найме на работу и принимает меры по профессиональному продвижению иммигрантов и выходцев из иммигрантской среды. Это – долгосрочный процесс, предполагающий массовое осознание участниками сферы занятости и социально-экономической сферы необходимости изменения менталитета. Национальными агентствами по занятости и посредническими агентствами были приняты меры в этом направлении, а с недавнего времени наблюдался рост числа инициатив со стороны предприятий, направленных на борьбу с дискриминацией при найме на работу, - таких, как Хартия разнообразия, подписанная крупными промышленными группами, которые обязуются принимать на работу лиц иностранного происхождения или живущих в неблагополучных районах.

60. Наряду с этим 3 февраля 2005 года премьер-министр организовал Национальную конференцию по равенству возможностей с участием социальных партнеров, профсоюзов и предпринимателей, чтобы обсудить предложения по расширению доступа к занятости для лиц, живущих в неблагополучных районах или являющихся выходцами из иммигрантской среды. На этой конференции, в частности, было предложено внедрить систему подачи анонимных резюме, что облегчило бы проведение первого интервью о трудоустройстве и избавило бы бюро по трудоустройству от преждевременных выводов на основе имен кандидатов.

61. Г-н ЛЕФЕВР (Франция) сообщает, что во Франции рома или цыгане – это либо французы цыганского происхождения, либо лица иностранного происхождения, причем эти последние могут параллельно являться просителями убежища. Кочевые общины подразделяются на три равные категории: кочевники, полуоседлые и оседлые. Французские цыгане обладают всей полнотой доступа к социальным правам.

62. В 1999 году была создана Национальная консультативная комиссия по делам кочевых общин, которой было поручено изучить проблемы членов этой группы и разработать предложения по содействию их интеграции в общество. Она обеспечивает на национальном уровне прямой диалог между представителями кочевников, представителями выборных органов, квалифицированными кадрами и административными органами. Эта комиссия, в частности, ознакомилась с традиционными промыслами кочевых общин и провела исследование на предмет возможных мер привлечения лиц, находящихся в неблагоприятном положении, к самостоятельной занятости. Наряду с этим в ближайшее время будет подписано соглашение о поощрении микрокредитования. Комиссия, в работе которой теперь участвуют и представители ведомств по социальным делам и жилищным вопросам, проделала большую работу по всем направлениям, касающимся кочевых общин, в частности в сфере приема, жилья, экономики и гражданственности. Она также предложила правительству ряд мер, которые способствовали бы ускоренной интеграции кочевников во французское общество.

63. Недавно на участках для приема кочевников был оборудовано 5000 мест. Органы местного самоуправления приступили к реализации исследовательских проектов по оборудованию дополнительных площадей приема в ближайшие три года. Циркулярное письмо за декабрь 2003 года о семейных участках предусматривает выделение органам местного самоуправления бюджетных средств на обустройство этих площадей, а также на создание частных стоянок на участках, арендованных у местных властей. Кроме того, Франция совместно с Финляндией поддержала в Совете Европы предложение создать Европейский форум рома и кочевников. Открытый в декабре 2004 года, этот форум получил статус международной неправительственной организации с мандатом представлять общины рома всей Европы.

64. Г-н СИСИЛИАНОС (Докладчик по Франции) выражает удовлетворение огромной насыщенностью обсуждения, проведенного с делегацией Франции. И письменные, и устные ответы правительства будут учтены в выводах Комитета, с тем чтобы в них были должным образом отражены те существенные подвижки, которые произошли в государстве-участнике. Широкий спектр представленных ответов свидетельствует об интересе французского правительства к тематике мандата Комитета.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что на этом Комитет завершил рассмотрение пятнадцатого и шестнадцатого периодических докладов Франции.

66. *Французская делегация покидает зал заседаний.*

*Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.*

-----